

Non era l'andar suo

Seconda parte

Petrarca, *Canzoniere* XC (90)

Andrea Feliciani (d.1596)

Il primo libro de madrigali à 5 voci (Gardano press, Venice, 1579)

Canto

Non e - - ra l'an-dar suo co - sa mor - ta - le,

Quinto

Non e - ra l'an-dar suo co - sa mor - ta - le, non e - ra

Alto

Non e - ra l'an - dar suo co - sa mor - ta - le, non e -

Tenore

Non e - ra l'an-dar suo,

Basso

Non e - - ra l'an-dar suo co -

10

non e - ra l'an-dar suo co - sa mor - ta - - - le, Ma

l'an - dar suo, non e - - ra l'an-dar suo, non e - ra l'an-dar suo co - sa mor - ta - le,

- ra l'an-dar suo, l'an-dar suo, non e - ra l'an-dar suo co - sa mor - ta - le, Ma

non e - - ra l'an-dar suo, non e - ra l'an-dar suo co - sa mor - ta -

- sa mor - ta - le, Ma

15

d'an-ge - li - ca for - ma, ma d'an-ge - li - ca for - ma; e le pa -

Ma d'an-ge - li - ca for - ma, ma d'an-ge - li - ca for - - - ma;

d'an-ge - li - ca for - - ma, ma d'an - ge - li - ca for - - ma; e le pa -

le, Ma d'an-ge - li - ca for - ma; e le pa - ro - le, e le pa -

-d'an-ge - li - ca for - ma, ma d'an-ge - li - ca for - ma;

20

ro - le, e le pa - ro - le So - na - van al - tro, che pur vo - ce u - ma - -
 e le pa - ro - le, e le pa - ro - le So - na - van al - tro, che pur vo - ce u - ma - -
 ro - le, e le pa - ro - le So - na - van al - tro, che pur vo - ce u - ma - na.
 ro - le, e le pa - ro - le, e le pa - ro - le So - na - van al - tro, che pur vo - ce u - ma -
 e le pa - ro - le, e le pa - ro - le So - na - van al - tro, che pur vo - ce u - ma - -

25

na. U - no spir - to ce - le - ste, un vi - vo so - le Fu quel ch'io vi - di: e se non
 na. U - no spir - to ce - le - ste, un vi - vo so - le Fu quel ch'io vi - di: e se non
 U - no spir - to ce - le - ste, un vi - vo so - le, un vi - vo so - le Fu quel ch'io vi - di: e se non
 na. U - no spir - to ce - le - ste, un vi - vo so - le, un vi - vo so - le Fu quel ch'io vi - di: e
 na. un vi - vo so - le, un vi - vo so - le Fu quel ch'io vi - di: e se non

30

35

fos - se or ta - le, Pia - ga, pia - ga per al - len - tar, per al - len -
 fos - se or ta - le, Pia - ga, pia - ga per al - len - tar, pia - ga per al - len - tar d'ar -
 fos - se or ta - le, Pia - ga, pia - ga, pia - ga per al - len -
 se non fos - se or ta - le, Pia - ga, pia - ga per al - len - tar d'ar - co non
 fos - se or ta - le, Pia - ga, pia - ga per al - len -

40

tar d'ar - co non sa - - na, pia - ga_____ per al-len - tar d'ar - co non sa - na.
 - co non sa - na, pia - ga, pia - ga per al-len-tar d'ar - co non sa - na.
 tar d'ar - co non sa - - na, pia - ga_____ per al-len - tar d'ar - co non sa - na.
 sa - - na, non sa - na, pia - ga per al-len-tar d'ar - co non sa - na.
 tar d'ar - co non sa - na, pia - ga_____ per al-len - tar d'ar - co non sa - na.

Non era l'andar suo cosa mortale,
 ma d'angelica forma; e le parole
 sonavan altro, che pur voce umana.
 Uno spirto celeste, un vivo sole
 fu quel ch'i' vidi: e se non fosse or tale,
 piaga per allentar d'arco non sana.

Her way of moving was no mortal thing,
 but of angelic form: and her speech
 rang higher than a mere human voice.
 A celestial spirit, a living sun
 was what I saw: and if she is not such now,
 the wound's not healed, although the bow is slack.

A.S. Kline (©2004, used with permission)